

- **Напрямок підготовки / Education Field:** 035 Філологія (Переклад)
 - **Кваліфікація, що присвоюється / Qualification Granted:** Магістр філології, перекладач та викладач з англійської та німецької мов/ Master of Philology, translator/interpreter and teacher of English and German languages
 - **Рівень кваліфікації / Qualification Level:** другий (магістерський)/
- Спеціальні вимоги до зарахування / Special Requirements for Admission:** Прийом на навчання до вищих навчальних закладів здійснюється на конкурсній основі відповідно до Умов прийому на навчання до вищих навчальних закладів, затверджених центральним органом виконавчої влади у сфері освіти і науки. Прийом на основі ступеня бакалавра на навчання для здобуття ступеня магістра здійснюється за результатами вступних випробувань. Магістр - це освітній ступінь, що здобувається на другому рівні вищої освіти та присуджується вищим навчальним закладом (науковою установою) у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти відповідної освітньої програми. Ступінь магістра здобувається за освітньо-професійною або за освітньо-науковою програмою. Обсяг освітньо-професійної програми підготовки магістра становить 90-120 кредитів ЄКТС, обсяг освітньо-наукової програми - 120 кредитів ЄКТС. Освітньо-наукова програма магістра обов'язково включає дослідницьку (наукову) компоненту обсягом не менше 30 відсотків. Особа має право здобувати ступінь магістра за умови наявності в неї ступеня бакалавра. / Admission to higher educational institutions on a competitive basis according to the Conditions of admission to the higher educational institutions approved by the central executive authority in the field of education and science. Admission to undergraduate degrees based on the training for the master's degree carried out on the results of entrance examinations. Master - an educational degree that is acquired on the second level of higher education and awarded a higher education institution (academic institutions) as a result of successful implementation of competitor higher education education programs. Master's degree acquired for education and vocational or educational and scientific programs. The amount of education and vocational training program is a Master 90-120 ECTS credits, the amount of education and science program - 120 ECTS credits. Education and Master of Science program must include research (scientific) component of no less than 30 percent. A person has the right to earn a master's degree, subject to availability her bachelor's degree.
- **Вимоги і положення до кваліфікації / Requirements and Provisions for Qualification:** у повному обсязі опанувати основні розділи гуманітарних і соціально-економічних наук, вивчення яких передбачено освітньо-професійною програмою вищої освіти за професійним спрямуванням - 0203 – Гуманітарні науки; знати історію України, країн вивчених мов, хронологію, етнологію, культурологічні, суспільно-економічні, політичні, державотворчі процеси історичного розвитку їх та українського народів; знати основні положення сучасних економічних та політичних теорій; мати чітко сформоване філософське, економічне, політичне мислення; оволодіти основами правознавства, особливо у сфері освіти і науки, знати характер і зміст правових відносин у суспільстві, розумітися в соціальних, національних, історичних та демографічних процесах розвитку суспільства; мати активну життєву позицію; знати основи педагогіки, закономірності психічного розвитку та пізнавальної діяльності людини, психологічні основи навчання та виховання; володіти основними поняттями, концепціями і фактами сучасного перекладознавства та літературознавства; вміти аналізувати ідейно-художній зміст оригіналу та перекладу відповідно до актуальних вимог сучасного перекладознавства; досконало володіти двома іноземними мовами, методикою викладання перекладу іноземних мов та літератури в загальноосвітніх школах, спеціалізованих ліцеях та гімназіях, вищих навчальних закладах різних рівнів акредитації, методикою виховної роботи, технологією організації творчої діяльності

навчального колективу; використовувати у своїй навчальній та науковій діяльності сучасні інформаційні технології.

Магістр-викладач перекладач повинен вміти: планувати свою діяльність на визначений період часу (тиждень, семестр або півріччя, рік), обирати оптимальні форми, засоби та методи навчання у кожній педагогічній ситуації; використовувати фахову кваліфікацію для підвищення рівня загальної та мовної культури представників різних вікових категорій. організувати, кваліфіковано проводити та представляти наукові дослідження у галузі перекладознавства лінгвістики та літературознавства; планувати свою науково-дослідницьку діяльність, обираючи оптимальні форми для її найкращого здійснення; аналізувати й оцінювати стан вивчення наукових проблем; вільно орієнтуватися у довідковій мовознавчій та літературознавчій літературі, у каталогах, укладати картотеки наукової та методичної літератури; використовувати у своїй діяльності сучасні наукові досягнення та новітні технології; самостійно підбирати літературу до індивідуальних тем і завдань; використовувати сучасні електронні засоби з метою оптимізації наукової діяльності; писати стислі й розгорнуті тези, статті, рецензії та анотації на навчальну та наукову літературу; виступати з повідомленнями та доповідями на науково-практичних конференціях різних рівнів; брати участь в організації та проведенні наукових семінарів та конференцій, презентацій наукових видань тощо. / Fulfilment of Fundamentals in Humanities, Social and Economic Science according to the Higher Education Program with the professional orientation-0203-Humanities; the knowledge of the History of Ukraine and countries the language of which is has been learned, their chronology, ethnos , culture, society, economy, politics, government formation processes of historical development of the countries as well as Ukrainian ones; basic knowledge of modern economic and politic theories; having firm philosophic , economic, politic thinking; obtain the Fundamentals in Law, in Education and Science particularly; know the peculiarities of judicial affairs in society; understand social, national, historical and demographic processes of the society development; have a strong and active life position; know the Fundamentals of Pedagogical science, patterns of psychic development and cognitive activity of a person, psychological basics for training and up-bringing; knowledge of methods, concepts and facts of modern Translation study and Literature; the ability to analyze the original and translation of fiction according to the requirements of modern Translation study; the excellent command of two foreign languages, the methodology of foreign languages and literature teaching in secondary schools, grammar schools and lyseums, high educational establishments of different accreditation levels, the methodology of tutorial work, the technology of creativity arrangement of a team; the ability to use modern information technologies .

Master- lecturer/translator/interpreter shall be able to: Plan their activity for a certain period of time (a week, a term(semester),6 months, a year); choose appropriate patterns, ways and methods of training for each pedagogical situation;

- Use professional qualification for increasing the level of basic and language culture within different age representatives;

- Organize, conduct and represent scientific research work in the Translation study, Linguistics and Literature as well;

- Plan their scientific activity choosing appropriate patterns for its successful fulfilment;

- Analyze and estimate scientific issues;

- Find their bearings in the torrent of guide information in language and literature oriented manuals (esp. scientific and methodological catalogs making);

- Choose literature for individual topics and assignments independently;

- Use modern achievements in science and technology;

- Use modern techniques in the scientific activity optimization ;

- Write scientific reviews, reference reports, annotations, and articles;
- Make public presentations at scientific and practical conferences;
- Participate in the organization and conducting of scientific seminars and conferences, presentations of scientific issues, etc.
- **Профіль програми / Program Profile:** Програма підготовки включає: нормативну (обов'язкову) частину і вибірккову частину (цикли дисциплін за вибором ВНЗ та за вибором студента). Нормативна
 - частина включає цикл загально-професійної підготовки та цикл професійної та практичної підготовки
 - – разом 54,0 кредитів ЕКТС. Блок навчальних дисциплін, що забезпечує поглиблену підготовку, складає 52 кредитів ЕКТС;
 - -теоретичне навчання по дисциплінам здійснюється у вигляді аудиторних занять (лекційні, лабораторні та практичні) і самостійної роботи;
 - -практична підготовка включає проходження двох практик: асистентської (2 тижні – 3,0 кредити ЕКТС) та переддипломної (2 тижні – 3,0 кредити ЕКТС);
 - -підсумкова державна атестація включає 2 державні іспити та виконання і захист дипломної роботи магістра (28,5 кредитів ЕКТС). / The Program includes:
 - The Obligatory part and Selective part (cycles of subjects chosen by the University as well as by students themselves). The Obligatory Part includes a cycle of basic qualification training and the training of professional and practical courses- 54,0 credits ECTS. The volume of courses which provide a student with advanced training (specialization) is 52 credits ECTS;
 - - Theoretical study for subjects of classroom training (lectures, laboratories and practical studies) as well as independent work of students;
 - - The practical studies include two basic training practice: Assistance practice passing(2 weeks-3,0 credits ECTS) and The Enterprise practice passing (2 weeks-3,0 credits ECTS);
 - - Final state certification includes 2 state exams and master degree thesis(28,5 credits ECTS)
- **Ключові результати навчання / Key Learning Outcomes:** Диплом магістра або диплом магістра з відзнакою / **Diploma of Master or Master Diploma with honours**
- **Доступ до подальшого навчання / Access to Further Education:** Продовжити навчання в аспірантурі/ Have an ability to get Postgraduate Degree
- **Положення про екзамени, оцінювання та оцінки / Regulations for Examinations, Assessment and Grades:** Оцінки «Відмінно», «Добре», «Задовільно» виставляються: за підсумками екзаменів; за результатами виконання курсових і дипломних робіт (проектів); за результатами роботи на практиках. Оцінка «зараховано» виставляється за підсумками заліків. / «Excellent», «Good», «Satisfactory» grades show the results of: examinations, yearly papers (projects) and theses (diploma projects), work placements. «Passed» show the results of standings.

Шкали оцінювання у вищому навчальному закладі / The scales of assessment in higher education institutions

Національна шкала / National grade

Національна диференційована шкала
National differentiated grade

Національна недиференційована шкала
National undifferentiated

Бали /
Local grade

Шкала ЕКТС /
ECTS grade

| | grade | | |
|---------------------------|----------------------|--------|----|
| Відмінно / Excellent | Зараховано / Passed | 90-100 | A |
| Добре / Good | | 82-89 | B |
| Задовільно / Satisfactory | | 75-81 | C |
| | | 67-74 | D |
| | | 60-66 | E |
| Незадовільно / Fail | Не зараховано / Fail | 35-59 | FX |
| | | 1-34 | F |

- **Навчальна та виробнича практика:** За період навчання в магістратурі проходять асистентську та переддипломну практику.
- **Форма навчання / Format of Education:** денна
- **Дисципліни, що викладаються в межах підготовки спеціальності / Academic Disciplines Studied in Scopes of Qualification:**

| № | Навчальні дисципліни (українською мовою) | Навчальні дисципліни(англійською мовою) |
|-----|---|--|
| 1. | Цивільний захист | Civil Defense |
| 2. | Методика викладання перекладу у вищій школі | <i>Teaching Methodology in High Institution</i> |
| 3. | Теорія перекладу першої мови | First Language Theory Translation |
| 4. | Сучасні інформаційні технології | <i>Modern information technologies</i> |
| 5. | Філологічний аналіз оригіналу і концептуальний переклад | Philological Analysis and Conceptual Translation |
| 6. | Теорія перекладу другої мови | Second Language Translation Theory |
| 7. | <i>Практика перекладу першої мови</i> | <i>The First Language Practice Course</i> |
| 8. | <i>Риторика</i> | <i>Rhetoric</i> |
| 9. | <i>Вища освіта і Болонський процес</i> | <i>Higher education and Bologna process</i> |
| 10. | Інтелектуальна власність | Intellectual Property |
| 11. | <i>Комунікативні стратегії другої мови</i> | <i>Second Language Communication Strategies</i> |
| 12. | <i>Практика перекладу другої мови</i> | <i>Second Language Translation Practice</i> |
| 13. | <i>Комунікативні стратегії першої мови мови</i> | <i>First Language Communication Strategies</i> |

| | | |
|-----|---|---|
| 14. | <i>Типи письмового та усного перекладу</i> | <i>Written and Oral Translation Types</i> |
| 15. | <i>Машинний переклад</i> | <i>Machine Translation</i> |
| 16. | <i>Екзаменаційні сесії</i> | <i>Term Examination</i> |
| 17. | <i>Практика перекладу першої мови</i> | <i>The First Language Practice Course</i> |
| 18. | <i>Практика перекладу другої мови</i> | <i>Second Language Translation Practice</i> |
| 19. | <i>Практика перекладу третьої мови</i> | <i>Third Language Translation</i> |
| 20. | <i>Основи ДУ та МС</i> | <i>The Fundamentals of State Administration and Local</i> |
| 21. | <i>Український переклад</i> | <i>Ukrainian Translation</i> |
| 22. | <i>Факультатив-практикум з методології наукових досліджень, індивідуальні практичні заняття</i> | <i>The elective practicum of methodology in science research, the individual practical course</i> |
| 23. | <i>Асистентська практика</i> | <i>Teacher Training Practicum</i> |
| 24. | <i>Переддипломна практика</i> | <i>Internship in Translation</i> |
| 25. | <i>Магістерська робота</i> | <i>Master thesis</i> |
| 26. | <i>ДЕК1 Теорія та практика перекладу 1 мови</i> | <i>State Examination 1- First language Theory and Practice of Translation</i> |
| 27. | <i>ДЕК2 Теорія та практика перекладу 2 мови</i> | <i>State Examination 2- Second language Theory and Practice of Translation</i> |